

¿Rosh HaShaná con La Luna?

lojanán bar Moreh

Transcribimos el siguiente correo de un mesiánico sobre el asunto del comienzo del mes y del año como de la luna llena. Nuestra respuesta vendrá después del correo. Aunque el asunto se levanta para una fecha específica, sin embargo los principios que están en juego trascienden la temporalidad señalada.

Tema: ¿Rosh HaShaná con La Luna?

>

> Shalom a todos.

>

> Este 12 de Marzo de 2013 los mesiánicos celebrarán año nuevo juntamente con los judíos.

>

> ¿De dónde sacan esa idea?

>

> Éxo 12:2 Este mes os será principio de los meses; para vosotros será éste el primero en los meses del año.

>

> Ahora, mi pregunta es: ¿En ese verso dónde está la palabra Luna? ¿Dónde dice que cuando veamos la Luna creciente a partir de ahí celebremos el comienzo de un nuevo mes o un nuevo año?

>

> En hebreo ese verso esta de la siguiente manera:

> Shemot 12:2 Hajodesh hazeh lajem rosh jodashim rishon hu lajem lejodeshey hashanah.

>

> Ahora, veamos un verso de la Escritura que hable de la palabra Luna:

> Gén 37:9 Soñó aun otro sueño, y lo contó a sus hermanos, diciendo: He aquí que he soñado otro sueño, y he aquí que el sol y la LUNA y once estrellas se inclinaban a mí.

>

> En Ingles y con el Código Strong

> Gén 37:9 And he dreamedH2492 yetH5750 anotherH312 dream,H2472 and toldH5608 it his brethren,H251 and said,H559 Behold,H2009 I have

dreamedH2492 a dreamH2472 more;H5750 and, behold,H2009 the sunH8121 AND THE MOONH3394 and the elevenH259 H6240 starsH3556 made obeisanceH7812 to me.

>

> En hebreo está así:

> Bereshit 37:9 Vayajalom od jalom ajer vayesaper oto le'ejav vayomer hineh jalamti jalom od vehineh hashemesh vechaYAREAJ ve'ajad asar kojavim mishtjavim li.

>

> El Cogido Strong nos dice:

> H3394 יָרַח yaréaj = luna.

>

> La palabra usaba para mes en la Torah es Jodesh

> Éxo 12:2 ThisH2088 MONTHH2320 shall be unto you the beginningH7218 of months:H2320 itH1931 shall be the firstH7223 monthH2320 of the yearH8141 to you.

>

> El Cogido Strong nos dice:

> H2320 יָרַח Kjodesh = mes.

>

> ¿De dónde entonces sale que el mes nuevo y el año nuevo viene dado

> por la Luna creciente?

>

> Leamos:

> “Cuando Di-s le habló a Moshé en la tierra de Egipto antes de sacar a los judíos de allí, nos relata la Torá lo que generalmente se conoce como "la primer mitzvá (precepto) que les fue ordenada a los hijos de Israel". Dice la Torá: "Habló Di-s a Moshé y a Aharón... Este mes es para ustedes, el comienzo de los meses, el primero es para ustedes, de los meses del año" (Shemot -Éxodo 12:1-2). La explicación simple de este versículo es que debemos tomar al mes de Nisán - en el que salimos de Egipto - como el primero de los meses del año, de manera tal que el mes siguiente - Iyar – sea considerado el segundo, Siván - el siguiente - el tercero, y así sucesivamente. Sin embargo, Nuestros Sabios - de bendita memoria, EN VARIOS LUGARES DEL TALMUD COMO TAMBIÉN EN LOS DISTINTOS MIDRASHIM NOS HAN ENSEÑADO QUE EN ESTA MITZVÁ DI-S LE ORDENÓ A MOSHÉ Y A CUALQUIER CORTE RABÍNICA QUE LE

SUCEDIERA, QUE ELLOS DEBERÍAN FIJAR LOS MESES DEL AÑO A TRAVÉS DEL CÁLCULO DEL CICLO LUNAR: "(Di-s) le mostró a Moshé la luna cuando estaba en su nacimiento, y le dijo: 'Cuando la luna se renueve, será para ti rosh jódesh (comienzo de mes)" (MEJILTÁ). "Estudiaron en la leshivá de Rabí Ishmael: (el mandamiento) de la santificación del mes le fue difícil de entender a Moshé, hasta que el Santo - bendito es ÉL, le señaló con el dedo" (MENAJOT 29A). Como conclusión sólo nos queda recordar las palabras de Nuestros Sabios en el Midrash: "'Porque ella (la Torá) es vuestra sabiduría y vuestra inteligencia a ojos de los pueblos, que escucharan todas estas leyes y dirán: Es un pueblo sabio e inteligente esta gran nación' (Devarim -Deuteronomio- 4:5). ¿Cuál es la sabiduría y la inteligencia que está a ojos de los pueblos? La respuesta es: los cálculos astronómicos, y todo aquel que sabe realizar esos cálculos astronómicos y no los realiza, sobre él dice el versículo: 'Y las obras de D'os no han observado, y las acciones de Sus manos no vieron'(leshaiahu -Isaías- 5:12)" (IALKUT SHIMONÍ, VAETJANÁN 4)". -. FIN DE LA CITA.-

>

> Reflexión: Si la Torah de YHWH no estipula que el nuevo mes y el nuevo año comienza con LA LUNA NUEVA CRECIENTE... ¿Por qué los Mesiánicos van a celebrar Rosh HaShaná el 12 de Marzo de 2013?.

>

> ¿Acaso los mesiánicos no se han dado cuenta que sus doctrinas de la Luna Nueva Creciente para fijar comienzo de mes y año nuevo sólo se fundamentan en el Talmud y el Midrash?

>

> Este es un llamado a la reflexión y al Teshuvah a YHWH.

>

> Atentamente,

Mi respuesta:

Puedo estar equivocado, pero tengo la impresión que el problema del hermano es que parte del castellano al hebreo, buscando la palabra hebrea para "mes" y encuentra que es "*Jodesh*" según Strong. Luego busca la palabra para "luna" y encuentra que es "*iareaj*". "Por tanto, lo que hace es confirmar la traducción habitual del verso como está en castellano (traduciré en el orden literal):

"Este mes (הַיָּדֶשׁ הַזֶּה hajódesh hazeh) os será (לַיָּמִים lajém) principio de los meses (רֹאשׁ יָדָשִׁים rosh jodashim); el primero

(רִישׁוֹן rishón) *será éste* (הוּא hu) *para vosotros* (לְכֶם) *en los meses* (לְחֹדְשֵׁי lejodshe) *del año* (הַשָּׁנָה hashanah)”,

donde no aparece la palabra “luna”.

El problema es que el verso puede tener dos interpretaciones o lecturas, ambas válidas, ya que *jodesh* en hebreo significa propia y primeramente el *molad* (nacimiento) de la “luna nueva” o “novilunio” (ahí aparece la palabra “luna”) y secundariamente significa “mes”.

La razón es que *jodesh* proviene de la raíz שדח de donde viene en primer lugar el verbo שָׁדַח (jadash) que significa “renovar”, “reparar”, “reconstruir”. Por eso utilizamos *Brit HaJadashah* para hablar del “Pacto Renovado”. Así *jodesh* podría traducirse también como “luna renovada”.

Sin embargo, *jodesh* se utiliza también como un equivalente a nuestra palabra “mes” porque el mes comenzaba cuando la fina media luna de la luna nueva era visible al atardecer por primera vez.

Entonces otra traducción del verso podría ser así:

“*Este novilunio* (הַחֹדֶשׁ הַזֶּה hajódesh hazeh) *os será* (לְכֶם lajem) *principio de los meses* (רֹאשׁ חֹדָשִׁים rosh jodashim); *el primero* (רִישׁוֹן rishón) *será éste* (הוּא hu) *para vosotros* (לְכֶם) *en los meses* (לְחֹדְשֵׁי lejodshe) *del año* (הַשָּׁנָה hashanah)”

Para acabar de confirmar que las dos traducciones son factibles, tenemos ejemplos en la Escritura en que *jodesh* es utilizado junto con la palabra más rara *ieraj*, que viene de *iareaj* que significa “luna” donde los términos se utilizan indistintamente:

1Reyes 6:1 *En el año cuatrocientos ochenta después que los hijos de Israel salieron de Egipto, el cuarto año del principio del reino de Salomón sobre Israel, en el mes* (בְּחֹדֶשׁ bejódesh) *de Zif, que es el mes* (הַחֹדֶשׁ hajódesh) *segundo, comenzó él a edificar la casa de IHHH.*

Ahora compárese con los siguientes versos del mismo libro y capítulo:

37 *En el cuarto año, en el mes (בִּירַח beieraj) de Zif, se echaron los cimientos de la casa de IHWH.*

38 *Y en el undécimo año, en el mes (בִּירַח beieraj) de Bul, que es el mes (הַחֹדֶשׁ hajódesh) octavo, fue acabada la casa con todas sus dependencias, y con todo lo necesario. La edificó, pues, en siete años.*

Y en el capítulo 8 verso 2 encontramos otra confirmación:

Y se reunieron con el rey Salomón todos los varones de Israel en el mes (בִּירַח beieraj) de Etanim, que es el mes (הַחֹדֶשׁ hajódesh) séptimo, en el día de la fiesta solemne.

En conclusión, las dos interpretaciones de Shemot 12:2 tienen cabida. Tanto que el primero del mes sea el día de novilunio, como que el primero de los meses del año sea el de Abib. Ver por favor mi parashah Bo donde presenté un estudio de esta halajah.